

Spanish 233

Escritores judíos hispanoamericanos

Prof. Jacobo Sefamí

Spring 2024

Este curso ofrecerá una visión panorámica de la escritura judía latinoamericana del siglo XX. Comenzaremos con la autobiografía de Luis de Carvajal y la adaptación teatral de Sabina Berman de ese episodio histórico, pasaremos luego a *Los gauchos judíos* (1910), de Alberto Gerchunoff, el libro fundador de esa literatura, en el siglo XX, y después estudiaremos una diversidad de autores de diferentes regiones. Se incluirán novelas, cuentos, poemas, ensayos y películas.

La enorme recopilación de Isaac Goldemberg, *El gran libro de América judía*, con alrededor de 140 escritores, demuestra una fuerte irrupción de autores judíos, sobre todo a partir de la década de 1990. Igualmente, los estudios sobre estas literaturas se han incrementado notablemente en las últimas décadas.

La evaluación del curso será asignada individualmente en diálogo con el profesor.

Textos

Autobiografía

- Luis de Carvajal, *Autobiografía*

Novelas

- Angelina Muñiz, *Morada interior*.
- Alberto Gerchunoff, *Los gauchos judíos*.
- Margo Glantz, *Las genealogías*.
- Myriam Moscona, *Tela de sevoya*.
- Rosa Nissán, *Novia que te vea*.

Cuentos o fragmentos de novelas

- Jorge Luis Borges, Isaac Goldemberg, Isaac Chocrón

Poesía

- Juan Gelman, *Dibaxu y Com/posiciones*.
- José Kozer, poemas.
- Gloria Gervitz, *Migraciones*.
- Myriam Moscona, *Ansina*
- Denise León, Poesía
- Poesía en ladino de Clarisse Nicoidski y Margalit Matitiahú, Marcos Ricardo Barnatán, poemas.

Teatro

- Sabina Berman, *La herejía*

Ensayos y testimonios

- Jorge Luis Borges, Ruth Behar, Saúl Sosnowski, Angelina Muñiz, Esther Seligson, Gloria Gervitz, Myriam Moscona, José Kozer, Naomi Lindstrom, Esther Cohen, Teresa Porzecanski, Isaac Chocrón, Víctor Perera, Iliana Mizrahi y otros.

Películas

- *The Yidishe gauchos.*
- *Adio kerida.*
- *Un beso a esta tierra.*
- *Novia que te vea.*
- *El abrazo Partido*

PROGRAMA (TENTATIVO)

Abril 2 Introducción general. Conceptos básicos del judaísmo.

- Celebraciones rituales: circuncisión, bar-mitzvá, boda, muerte. Festividades judías: Shabat, Rosh Hashaná, Yom Kipur, Pesaj.
- Breve repaso de la presencia judía en España, y cripto-judíos durante la Colonia en América.
- Poema de Yehuda HaLeví.
- Textos sobre judaísmo: Borges, Veblen, Sosnowski, Lockhart

Abril 9 Cripto-judíos: Luis de Carvajal el Mozo: *Autobiografía*.

- Obra de teatro inspirada en ese episodio histórico: Sabina Berman, *La herejía*.
- ***Karem Delgado nos acompañará y hablará de su tesis doctoral sobre los juicios inquisitoriales a la familia Carvajal.***

Abril 16 Gerchunoff, *Los gauchos judíos*. Documental: *The Yidishe Gauchos*.

Abril 23 Ruth Behar, "América jubana". Documental: *Adio kerida*.

- José Kozer, poemas.

Mayo 7 **Diálogo con Myriam Moscona, por Zoom.**

- Lecturas: "Tela de sevoya" y "Ansina" de Moscona.

Mayo 14 "America jubana", "Adio kerida", de Ruth Behar.

- Juan Gelman, poemas de "Com/posiciones" y "Dibaxu"
- Otros poemas en ladino. Ver "Por mi boka". Denise León.

Mayo 21 La experiencia judía en México:

- Margo Glantz, *Las genealogías*.
- Documental: *Un beso a esta tierra*, Daniel Goldberg
- Película: *Novia que te vea*, de Guita Shyfter.

28 Buscar otra fecha para reunirnos.

- Cábala. Selecciones de *El libro de la formación (Sefer Yetzirá)* y de *El libro del esplendor (Sefer haZohar)*. Textos de Jorge Luis Borges, Esther Cohen, Angelina Muñiz,
- Marcos Ricardo Barnatán.

Junio 4 Eduardo Halfon (Guatemala), *El boxeador polaco*.

- Isaac Goldemberg (Perú), *Tiempo al tiempo* (relato breve).
- Isaac Chocrón (Venezuela), fragmento de *Rómpase en caso de incendio*.
- La experiencia judeo-árabe: *Los dolientes* y *Por tierras extrañas*, de J Sefamí.
- Película: *El abrazo partido*.

Conclusiones.

Bibliografía secundaria. Material incluido en la página web del curso.

Bibliografías

- Ver el website de UCLA sobre Estudios judaicos latinoamericanos. Allí se incluyen varias bibliografías.
- También, ver el website de LAJSA (Latin American Jewish Studies Association).
- Ver, especialmente, la sección titulada “Resources”.

<https://lajsa.org/resources/scholarly-resources/>

Para una bibliografía más completa, consultar la compilación de Isaac Goldemberg, *El gran libro de América judía*. San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1998.

Textos generales

Borges, Jorge Luis. “El escritor argentino y la tradición,” de *Discusión* (1932), en *Obras completas, 1923-1972* (Buenos Aires: Emecé Editores, 1974), 267-274.

Veblen, Thorstein. “The Intellectual Pre-Eminence of Jews in Modern Europe.” *Political Science Quarterly* 34:1 (March 1919): 33-42.

Bloom, Harold. “Preámbulo” a *Zajor. La historia judía y la memoria judía*, de Yosef Hayim Yerushalmi (Barcelona: Anthropos Editorial; México: Fundación Cultural Eduardo Cohen, 2002), XI-XXV.

Yerushalmi, Yosef Hayim. “Fundamentos bíblicos y rabínicos,” en *Zajor. La historia judía y la memoria judía* (Barcelona: Anthropos Editorial; México: Fundación Cultural Eduardo Cohen, 2002), 1-32.

Steiner, George. "El 'Pueblo del Libro'", en *Los logócratas* (México: Fondo de Cultura Económica, Ediciones Siruela, 2007), 67-76.

Levinás, Emmanuel. "Judaísmo", en *Difícil libertad. Ensayos sobre el judaísmo* (Buenos Aires: Ediciones Lilmod; México: Editorial Fineo, 2006), 105-108. (<https://lajsa.org/resources/scholarly-resources/>)

Cohen, Esther. "¿Habitar la lengua?", en José Gordon, coord., *Humanismo y cultura judía* (México: UNAM/ Tribuna Israelita, 1999), 45-50.

Deleuze, Gilles y Félix Guattari, "¿Qué es una literatura menor?", en *Kafka. Por una literatura menor* (1975) (México: Ediciones Era, 1978), 28-44.

Zamora, José A. "¿Se puede hablar de un pensamiento judío? Alteridad, autoridad de las víctimas y mesianismo," en Reyes Mate y Ricardo Forster, eds., *El judaísmo en Iberoamérica* (Madrid: Editorial Trotta, 2007), 25-70.

Textos generales sobre judaísmo latinoamericano

Shabot, Esther. "Presencia judía en Iberoamérica," en Reyes Mate y Ricardo Forster, eds., *El judaísmo en Iberoamérica* (Madrid: Editorial Trotta, 2007), 123-142.

Lindstrom, Naomi. "Recent Tendencies in Latin American Jewish Studies." *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 19:3 (2001): 23-32.

Lockhart, Darrell B. "Introduction" a *Jewish Writers of Latin America. A Dictionary* (New York: Garland, 1997), XI-XXXIII.

Sosnowski, Saúl. "Latin American-Jewish Writers: Protecting the Hyphen," en Judith Laikin Elkin y Gilbert W. Merx, eds., *The Jewish Presence in Latin America* (Boston: Allen and Unwin, 1987), 297-307.

—. "Los escritores judíos de América Latina: un puente hacia la historia, en Isaac Goldemberg, ed., *El gran libro de América judía* (San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1998), 1101-1122.

Aizenberg, Edna. "How a samovar helped me theorize Latin American Jewish Writing." *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies* 19:3 (2001): 33-40.

Rama, Ángel. "De la invención de una cultura original en Israel." *Noaj. Revista literaria* (Jerusalem) 5 (junio de 1990): 101-108.

Glickman, Nora, ed. "The Authors Speak for Themselves," in Nora Glickman and Robert DiAntonio, eds., *Tradition and Innovation. Reflections on Latin American Jewish Writing* (Albany: State University of New York Press, 1991), 9-31.

[Incluye respuestas a las preguntas: "What does it mean to be a Jewish writer in your country?" y "How is Judaism expressed in your own writing?" Autores: Marcos Aguinis, Sabina Berman, Ariel Dorfman, Ricardo Feierstein, Manuela Fingueret, Luisa Futoransky, Margo Glantz, Gerardo Mario Goloboff, Daniel Gutman, Ricardo Halac, José Kozler, Angelina Muñiz, Samuel Rovinski, Moacyr Scliar, Esther Seligson y Eliahu Toker.]

Feierstein, Ricardo. "Todas las culturas, la cultura" (de *Contraexilio y mestizaje*), en Isaac Goldemberg, ed., *El gran libro de América judía* (San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1998), 59-63.

Mizrahi, Liliana. "El cantar de los cantares, una ética del amor," en Isaac Goldemberg, ed., *El gran libro de América judía* (San Juan: Universidad de Puerto Rico, 1998), 322-324.

Porzecanski, Teresa. "Ser judío en mi país." *Noaj. Revista literaria* (Jerusalem) 6 (agosto de 1991): 31-33.

Vásquez-Fronman, Ana. "Sobre el 'ser' judío." *Noaj. Revista literaria* (Jerusalem) 6 (agosto de 1991): 37-40.